

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по научно-инновационной работе
доцент  И.П. Капитальчук
«24» 2022г.



План научной работы кафедры теории и практики перевода на 2023 г.

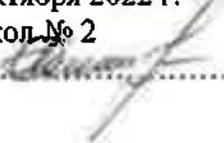
Утвержден на заседании Ученого совета
филологического факультета

«24» ноября 2022 г.

Протокол  Е.В. Корноголуб

Заслушан на заседании кафедры
теории и практики перевода

«31» октября 2022 г.

Протокол № 2
 М.В. Фоक्षा

Тирасполь, 2022 г.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название кафедры: кафедра теории и практики перевода.

И. о. зав. кафедрой: Фокша Марина Владимировна, ст. преподаватель.

Контактная информация ответственного за написание плана: 77957742, pavlenko199507@mail.ru

Наименование направления, темы, этапа	Ф.И.О. научных руководителей, исполнителей	Сроки выполнения		Ожидаемый научный результат	Формы внедрения полученных результатов
		начало	окончание		
Тема: «Лингво-когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования (2021 – 2025 гг.) Направление: Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика					
Этап 3. Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	ст. преп.: Прокудина И.Б. Косташ Л.Л. Ломаковская А.В. Павленко А.И. преп.: Лободюк Е.С. Хвостик А.Д.	I кв. 2023 г.	IV кв. 2023 г.	<ul style="list-style-type: none">- Будет рассмотрена лексика, которая вызывает трудности при переводе текстов с русского языка на английский;- будут изучены причины, вызывающие трудности перевода у студентов;- будут выявлены навыки, необходимые для качественного перевода публицистических текстов с русского языка на английский.- Будет проведено исследование особенностей функционирования лексических единиц современного английского языка и некоторых словообразовательных неологических процессов и тенденций английского языка;- будет представлена этимологическая характеристика словарного состава;- будет определена роль телескопии не только как фактически наиболее продуктивного способа словообразования на современном этапе развития словообразовательной системы, но и как источника формирования новых словообразовательных элементов и моделей макросистемы современного английского языка.- Будет обозначена важность текста перевода в процессе подготовки студентов-переводчиков;- будут рассмотрены типичные ошибки при осуществлении типа перевода;	Публикации и доклады на конференциях.

			<ul style="list-style-type: none">- будет рассмотрен метод сопоставительного анализа как один из эффективных способов достижения адекватного перевода при работе над художественным текстом.- Будет представлена структурная модель языковой личности переводчика художественного текста;- будет описана совокупность приёмов, позволяющих проникнуть в суть смысловых и формальных преобразований, осуществляемых переводчиком;- будет предложен способ осуществления саморефлексии на базе структурной модели представления языковой личности переводчика художественного текста.- Будут описаны основные виды компьютерных технологий в сфере перевода;- будут перечисляться самые распространённые программы и платформы в сфере машинного и автоматизированного перевода;- будут рассматриваться преимущества и недостатки использования машинных систем перевода в сравнении с «человеческим» переводом.- Будут определены цели и задачи литературного редактирования;- будут рассмотрены типы и виды ошибок, выявленных в переводе;- будут описаны некоторые ошибки, выявленные в переводах студентов, и предложены варианты редактуры обнаруженных ошибок.	
--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

И. о. зав. кафедрой



М.В. Фокша